

关于简化和协调海关制度的国际公约(京都公约)

总附约和专项附约指南



INTERNATIONAL CONVENTION ON THE SIMPLIFICATION
AND HARMONIZATION OF CUSTOMS PROCEDURES
(KYOTO CONVENTION)

**GUIDELINES TO GENERAL AND
SPECIFIC ANNEXES**

(中英文对照)

海关总署国际合作司 / 编译

关于简化和协调海关制度的国际公约(京都公约)

总 附 约 和 专 项 附 约 指 南



INTERNATIONAL CONVENTION OF THE SIMPLIFICATION
AND HARMONIZATION OF CUSTOMS PROCEDURES
(KYOTO CONVENTION)

GUIDELINES TO GENERAL AND
SPECIFIC ANNEXES

(中英文对照)

海关总署国际合作司/编译

中国海关出版社

图书在版编目(CIP)数据

《京都公约》总附约和专项附约指南/世界海关组织编. —北京:
中国海关出版社, 2003. 5

ISBN 7-80165-122-7

I. 京… II. 世… III. 海关—制度—国际公约 IV. F745.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 032733 号

责任编辑 吴 华 思 实

特约编辑 韩育良

技术编辑 姚永刚 沈博雄

责任校对 赵建文 普 识

装帧设计 吕清清

中国海关出版社出版发行

(北京市朝阳区东土城路甲九号 邮政编码 100013)

电话:(010)85271608 85271610

传真:(010)85271611

北京新华印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 6 月第 1 版 2003 年 6 月第 1 次印刷

开本 787×1092 1/16 印张 79.5 字数 800 千 印数 1—3000 册

ISBN 7-80165-122-7

定 价:180.00 元

版权所有 侵权必究

(海关版图书, 印装错误可随时退换)

编译人员:

主 编:李 延 朱高章 康 强

副主编:汪东虹 伊羊羊

翻 译:汪东虹 伊羊羊 刘苏振 何晓睿 陈力奋

桂 旭 王国华 孙向阳 林建平 李文欢

王 园 丁 丁 陈 晖 许自强 韩志敏

何晓兵 沈茜琳

审 稿:汪东虹 伊羊羊 刘苏振 何晓睿 陈力奋

宋欣扬 董宇凡 宋君涛 桂 旭 王国华

孙向阳 林建平 李文欢 张海明 王 园

丁 丁 陈 晖 许自强 韩志敏 何晓兵

沈茜琳 黎 明 党英杰 李治国

《关于简化和协调海关制度的国际公约(京都公约)总附约和专项附约指南》(以下简称《京都公约》总附约和专项附约指南)经过编译者的辛勤劳动终于问世了。

《京都公约》(Kyoto Convention), 全称是《关于简化和协调海关制度的国际公约》(International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures), 于1973年5月18日在日本京都签署。《京都公约》的内容囊括了各项海关业务制度, 被公认为国际海关领域的基础性公约, 作为世界海关组织(World Customs Organization, WCO)四大支柱性公约之一(其他公约是:《商品名称及编码协调制度公约》、《关于防范、调查、惩处违反海关法行为的海关行政互助公约》、《关于暂准进口的海关公约》), 是当今世界上惟一全面规范海关制度和做法标准的国际性法律文件, 是WCO在全球范围内为实现各个国家和地区的海关制度和做法朝着高度简化、协调统一方向发展的重要依据, 也是各个国家和地区为促进和便利贸易发展而制定本国海关制度的重要标准。

1999年6月, WCO第93/94届理事会会议正式通过了修改后的《京都公约》议定书和法律文本。修改后的《京都公约》在结构上分为主约、总附约和专项附约三个层次, 同时增加了《京都公约》总附约和专项附约的指南(以下简称《指南》)。该《指南》对总附约和专项附约各章(除了总附约第二章“定义”和专项附约十“原产地规则”外)作出了解释, 并列举了一些国家海关的现代最佳做法和操作系统。该《指南》作为非法律文本被广泛接受后, 一旦成熟, 将有可能上升为法律条文。

1988年8月9日, 中国加入了《京都公约》并接受了附约E3“关于海关仓库”、E5“关于原状复出口的暂准进口”, 与此同时分别对两个附约的10个条款作了保留。中国海关参加了自1994年12月《京都公约》修改工作组成立以来的30余次有关会议, 这是中国海关成为世界海关组织成员以来第一次以缔约方身份全面参与一项国际公约的修改工作。2000年6月, 中国驻欧盟及比利时王国大使宋明江先生代表中国政府正式签署了修改后的《京都公约》议定书, 同时接受了专项附约四的第一章“海关仓库”和专项附约七的第一章“暂准进口”, 并对相关条款做出了保留。

经海关总署领导批准, 海关总署国际合作司于1998年建立了《京都公约》的翻译机制。目前, 《京都公约》的全部法律文本的中文本已经先行面世, 本次出版的是总附约及专项附约指南。该《指南》的一大特色是, 不仅提供了对法律文本的说明和解释, 更有价值的是, 《指南》中有不少发达国家海关管理的先进做法和经验, 反映了国际上海关管理的趋势和潮流。此次《指南》的出版发行为今后中国海关深入研究《京都公约》, 探讨加入更多专项附约的可能性打下了良好的基础, 更为加入WTO以后中国海关制度与国际上先进海关制度接轨提供了蓝本,

对于中国海关现代化进程中可能遇到的问题无疑有着开阔思路、启发思维的作用。

在翻译与核校《指南》的过程中,我们受到海关总署机关各司、局以及有关海关领导的大力支持,他们积极参与了有关章节的翻译和审稿工作,有关直属海关对该项工作也给予了积极的协助,在此我们表示衷心的感谢。为了方便读者的阅读及研究,我们特意将《京都公约》的法律条款与该条款的指南对照出版,并在全部译文后附上英文原稿。由于编译者水平有限,加之大量的翻译、核稿工作都是利用业余时间完成的,疏漏之处在所难免,恳请各位读者不吝赐教,待再版修订时加以完善。

本书编写组

2003年5月

目 录

《京都公约》总附约指南

第一章 总则	3
1. 引言	3
2. 公约结构	3
3. 条款规定的实施	5
4. 与贸易界的合作	5
第二章 定义	7
第三章 通关及其他海关手续	9
引言	9
1. 海关办公机构的设立	10
2. 申报人的权利与责任	13
3. 货物的申报	16
4. 货物的申报与登记	23
5. 货物申报的修改或撤回	28
6. 货物申报的审核	30
7. 适用于被授权人的特别业务制度	31
8. 货物查验和取样	36
9. 差错	41
10. 货物的放行	42
11. 货物的放弃或损毁	45
第四章 税费	47
1. 概论	47
2. 基本特征	48

第五章 担保	58
1. 引言	58
2. 担保要求和方式	58
3. 担保数额	60
4. 担保方式的选择	60
5. 放弃担保	61
6. 总担保	62
7. 担保的标准	63
8. 撤销担保	64
第六章 海关监管	65
1. 《京都公约》前后内容参照表	65
2. 执行概述	66
3. 引言	66
4. 定义	68
5. 海关监管原则	68
6. 风险管理在海关的应用	69
7. 监管方法	76
8. 辅助设施	85
9. 海关与贸易界的合作	90
10. 结论	91
11. 海关监管流程范例	92
12. 索引(略)	95
13. 参考文献	95
14. 附件	96
第七章 信息技术应用	139
1. 《京都公约》前后内容参照表	139
2. 文件概览	139
3. 信息技术的益处	141
4. 主要应用领域综述	144
5. 信息技术应用的界面	153
6. 信息交换	154
7. 通信	156
8. 信息技术安全	159

9. 信息系统中内部控制的稽查	161
10. 法律问题	165
11. 共同的问题	168
12. 附件	170
第八章 海关与第三方的关系	180
1. 引言	180
2. 条件和责任	181
3. 第三方权利	182
4. 贸易磋商	182
5. 不与第三方办理业务的海关决定	183
第九章 海关提供的信息、作出的决定和裁定	185
1. 引言	185
2. 一般信息	185
3. 特定信息、决定和有约束力的裁定	189
4. 附件	193
第十章 海关事务申诉	196
1. 引言	196
2. 申诉权	196
3. 申诉的格式和理由	199
4. 申诉的考虑因素	200
5. 结论	201
《京都公约》专项附约指南	
专项附约一指南 货物抵达关境	
第一章 提交货物申报前的手续	205
1. 引言	205
2. 目的和适用范围	206
3. 本制度主要特征	206
4. 定义	206
5. 本制度适用	206
6. 本制度下货物进境	207
7. 向海关呈验货物	210

第二章 货物临时储存	215
1. 引言	215
2. 本制度主要特征	215
3. 定义	216
4. 本制度适用	216
5. 临时储存的管理	218
6. 经批准作业	218
7. 本制度完成	219
8. 结论	221
专项附约二指南 进口	
第一章 通关供境内使用	222
1. 引言	222
2. 目标和范围	222
3. 基本特征	223
4. 单证	224
5. 附件	225
第二章 按原状复进口	230
1. 引言	230
2. 目标和范围	230
3. 基本特点	231
4. 原则	232
5. 适用范围	232
6. 原状复进口的时限	234
7. 海关主管办公机构	234
8. 货物申报	234
9. 声明返回的货物	235
第三章 免除进口税费	237
1. 引言	237
2. 目标和范围	237
3. 基本特点	238
4. 原则	238
5. 适用范围	239

6. 附件	242
专项附约三指南 出口	
第一章 正式出口	248
1. 引言	248
2. 总则	248
3. 定义	249
4. 正常制度下应办理的手续	249
专项附约四指南 海关仓库和自由区	
第一章 海关仓库	252
1. 引言	252
2. 目的和范围	252
3. 定义	253
4. 海关仓库制度的主要特点	253
5. 附件	259
第二章 自由区	261
1. 引言	261
2. 目的和范围	261
3. 定义	262
4. 自由区制度的主要特点	262
专项附约五指南 转运	
第一章 海关转运	270
1. 引言	270
2. 定义	270
3. 原则	271
4. 范围	272
5. 经授权的发货人和经授权的收货人	274
6. 发运地办公机构的手续	275
7. 海关封志	282
8. 途中手续	285
9. 海关转运的结束	287
10. 有关海关转运的国际协定	291
11. 附件	292

第二章 转装	301
1. 引言	301
2. 定义	301
3. 海关转装制度的原则	302
4. 海关转装制度的要素	303
5. 该制度的延伸	306
第三章 货物的沿岸运输	307
1. 引言	307
2. 范围	307
3. 基本特征	307
4. 适用范围	308
5. 装货和卸货	311
6. 单证	313
7. 担保	315
专项附约六指南 加工	
第一章 进口加工	316
1. 引言	316
2. 目的和范围	316
3. 基本特征	316
4. 将货物置于进口加工制度下	319
5. 货物在关境内的停留	325
6. 进口加工的结束	327
第二章 出口加工	331
1. 引言	331
2. 目的及范围	331
3. 本质特征	331
4. 定义	332
5. 原则	332
6. 正常制度下应办理的手续	333
7. 将货物置于出口加工制度下	333
8. 货物在关境外的停留	337
9. 补偿产品的进口	338

10. 适用于补偿产品的税费	339
11. 简便制度	341
12. 附件	341
第三章 出口退税	343
1. 引言	343
2. 出口退税制度的目的和范围	343
3. 出口退税制度主要特征	344
4. 定义	344
5. 原则	345
6. 适用范围	345
7. 必须满足的条件	347
8. 出口退税货物在关境内的停留时间	347
9. 退税税款的支付	348
10. 参考文献	350
11. 附件	350
第四章 内销货物的加工	354
1. 引言	354
2. 目的与范围	354
3. 主要特征	354
4. 定义	355
5. 原则	355
6. 适用范围	356
7. 批准	357
8. 内销货物的终止	361
9. 附件	363
专项附约七指南 暂准进口	
第一章 暂准进口	366
1. 引言	366
2. 定义	367
3. 原则	367
4. 适用范围	369
5. 将货物置于暂准进口制度项下	373
6. 复出口的期限	378

7. 暂准进口的转让	380
8. 暂准进口的结束	381
9. 适用范围	385
10. 附件	396

专项附约八指南 违法行为

第一章 违反海关法行为	398
1. 引言	398
2. 本章目标	398
3. 定义	399
4. 原则	399
5. 违反海关法行为的调查和立案	402
6. 货物或运输工具的查封或扣留	404
7. 人员扣留	408
8. 违反海关法行为的行政处理	408
9. 归还查封或扣留的货物和退还保证金	412
10. 行政处理中的申诉权	413

专项附约九指南 特别制度

第一章 旅客	414
1. 引言	414
2. 定义	414
3. 范围	415
4. 原则	416
5. 适用范围	416
6. 进境	423
7. 非居民	424
8. 复出口	428
9. 出境	429
10. 过境旅客	430
11. 关于对旅客适用的海关便利的信息	431
12. 附件	431
第二章 邮递运输	449
1. 引言: 目的和范畴	449
2. 定义	449

3. 原则	450
4. 行政职责	450
5. 邮递物品的通关	451
6. 向海关呈验	454
7. 邮件及其海关单证	455
8. 转运	457
9. 征收税费和简化手续	458
10. 其他	459
11. 附件	460
第三章 商用运输工具	471
1. 引言	471
2. 定义	471
3. 原则	472
4. 运输工具的暂准进境	473
5. 零部件和设备的暂准进口	474
6. 入境	475
7. 在关境内连续停靠	476
8. 离开	477
第四章 备用品	478
1. 引言	478
2. 定义	478
3. 原则	479
4. 进境的船舶、航空器和火车上的备用品	480
5. 免征税费的备用品的供应	484
6. 离开	485
7. 对备用品的其他处理	486
第五章 救援物资	487
1. 引言	487
2. 目的和范围	487
3. 基本特征	488
4. 定义	488
5. 该业务制度的适用	489
6. 附件	492

附 件

附件一:关于简化和协调海关制度的国际公约修正议定书	501
附件二:关于简化和协调海关制度的国际公约(修正本)	503

KYOTO CONVENTION

GENERAL ANNEX GUIDELINES

Chapter 1 GENERAL PRINCIPLES	515
1. Introduction	516
2. Structure of the Convention	516
3. Implementation of the provisions	518
4. Co-operation with the Trade	519
Chapter 2 DEFINITIONS (Legal texts only)	520
Chapter 3 CLEARANCE AND OTHER CUSTOMS FORMALITIES	524
Introduction	525
1. Part I - Establishment of Customs offices	526
2. Part 2 - Rights and responsibilities of the declarant	530
3. Part 3 - The Goods declaration	532
4. Part 4 - Lodgement and registration of the Goods declaration	541
5. Part 5 - Amendment or withdrawal of the Goods declaration	545
6. Part 6 - Checking the Goods declaration	547
7. Part 7 - Special procedures for authorised persons	549
8. Part 8 - Examination and sampling of the goods	555
9. Part 9 - Errors	560
10. Part 10 - Release of the goods	562
11. Part 11 - Abandonment or destruction of goods	265
Appendix I	567
Appendix II	587

Chapter 4 DUTIES AND TAXES	616
1. General information	617
2. Essential features	618
Chapter 5 SECURITY	629
1. Introduction	630
2. Requirement and forms of security	630
3. Amount of security	632
4. Choice of forms of security	633
5. Waiver of security	634
6. General security	635
7. Level of security	636
8. Discharge of security	637
Chapter 6 CUSTOMS CONTROL	638
1. Cross reference table to the Kyoto Convention	639
2. Executive summary	640
3. Introduction	641
4. Definitions	643
5. Principle of Customs control	644
6. Risk management in Customs	645
7. Control methods	654
8. Supporting infrastructure	663
9. Customs/Trade Co - operation	669
10. Conclusions	671
11. Example of a Customs control process	672
12. Index	675
13. Bibliography	676
14. Appendices	677
Chapter 7 APPLICATION OF INFORMATION TECHNOLOGY	746
1. Cross - reference table to the Kyoto Convention	747
2. Document overview	748
3. Benefits of Information Technology	751
4. Overview of main application areas	754
5. Interfaces between IT applications	764
6. Information exchange	766
7. Communications	769
8. IT security	772
9. Audit of Internal Controls in Information Systems	775